

PERSONAL DETAILS

Álvaro Espantaleón Moreno

Date of birth: May 22, 1975

Nationality: Spanish

Phone number: +34695097975

Email: alvaroespantaleon@gmail.com

Address: Urb. Marina de la Duquesa, 8, apt. 818
29692, Puerto de la Duquesa, Manilva
Spain

EDUCATION

1994-1997	B.Sc. (Hons.) in Economics (2:1), London School of Economics, London
1993-2000	M.A. in Law, Granada University, Spain
2010-2012	M.A. in Criminology, Alicante University, Spain

LANGUAGES

Spanish: Native speaker

English: Certificate from Cambridge University; Bachelor's degree from a UK university (LSE)

French: Fluent

LANGUAGE PAIRS

Translation:

- **English into Spanish:** ProZ Certified-PRO

Proofreading:

- **English into Spanish**
- **Spanish into English** (legal texts)
- **French into Spanish**

WORK EXPERIENCE

TRANSLATION

More than 3,500,000 words – I specialize in **legal, business and marketing** translations

Main areas of specialization:

Law: license agreements, maintenance support agreements, software integration agreements, distribution agreements, treasury agreements, intercompany research and development cost allocation agreements, services and general assistance contracts, product supply agreements, service agreements, general distribution agreements, exclusive distribution agreements, lease agreements, marketing agreements, terms and conditions, privacy policies, draft contracts, corporate compliance policies, employment contracts, lawsuits, purchase agreements, official reports, specifications, patent applications, law firms' websites, claims, powers of attorney, notices of termination, employees handbooks, exclusive right to sell agreements, non-exclusive right to sell agreements, certifications, land registrars' certificates, reservation and marketing agreements, user agreements, prevention of occupational hazards policies, verdicts, opinions, notices of class action lawsuits, framework agreements covering different subjects, waivers, etc.

Legal samples: <http://www.in2lanquages.com/portfolio/legal-samples-ensp/>

**Most prominent client in this field: The Court of Justice of the European Union*

Economics/business: transfer pricing analyses, business leaflets, business letters, business presentations, business plans, economic analyses, market analyses, price and pricing analyses, pricing procedures, business plans, investors pitches, strategic plans

Corporate: business presentations and business model descriptions, corporate websites, internal policies and procedures, consulting procedures, safety guides and procedures

Business and corporate samples: <http://www.in2lanquages.com/portfolio/business-samples-ensp/>

Marketing and media: FIDE's website, news, products' presentations, marketing campaigns, press releases, corporate news and campaigns, questionnaires, brochures, adverts and web copy

Marketing samples: <http://www.in2languages.com/portfolio/apps-it/>

Fiction and non-fiction: essays, biographies, children's books, self-development books, quizzes, short stories, business and personal letters, reports

Internet and IT: VPN services website, unblocking and proxy services sites, many different apps

E-commerce: E-commerce websites and many eBay and Amazon listings (sportswear, cookware, beauty products, clothes, dairy products, meat products, diet products, healthy products, car parts and golf products)

E-learning: e-learning material for different clients, like <http://www.qstream.com>, <http://www.dllab.eu/pl/> or <http://www.wlingua.com/es/>

Technical: Spas' user's manuals, battery chargers' user's manuals, powder metal products and procedures, materials technology, geology, products' labels (cosmetics, dairy and meat products, biscuits, pesticides, etc.), construction techniques, mining software marketing brochures

Websites: GAM (<http://gamrentals.com/>), CAPSA (<http://www.centralecheraasturiana.es/>) getDigital (<https://www.getdigital.eu/>), MIBE (<http://www.mibe.es/>), ZenVPN (<https://zenvpn.net/es/>) or Hotel Villa Franca (<http://www.villafrancahotel.it/es/index.php>)

**These are only some of the companies whose websites I have translated, there are many more. Regarding the above websites, please, note that I have just translated a fraction of their content, not all of it. To assess my translation abilities, please refer to my samples.*

Hospitality industry: Ongoing translations for Hoteling (<http://www.hoteling.com>), Booking.com (<http://www.booking.com>) TripAdvisor (<http://www.tripadvisor.com>) and Airbnb (marketing campaigns, new products and surveys)

PROOFREADING

Proofreading law, business, corporate and general EN>ES and FR>ES translations and ES>EN legal translations

SPANISH LANGUAGE PROFESSOR

Spanish Philology professor at the Sosnowiec Philology University

INTERPRETER

Providing interpretation services for the Spanish Justice Administration (English <> Spanish <> French)

NON-LINGUISTIC BACKGROUND

-LEGAL CONSULTATION (from 2012)

-PUBLIC PROSECUTOR IN SPAIN (2010-2012)

-JUDICIAL CLERK IN SPAIN (2005-2010)

-TRAINEE AT THE EUROPEAN COMMISSION (2004)
(DG ECFIN -Economic and financial affairs)

SOFTWARE

Wordfast, OmegaT, Office package